

Porównanie tłumaczeń Psalmów 141:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak podczas orki rozrywa się ziemię, Tak nasze kości* zostaną rozrzucone wokół paszczy** Szeolu. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jak podczas orki rozrywa się ziemię, Tak nasze kości będą rozrzucone u wrót świata zmarłych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak <i>gdyby</i> kto rąbał i łupał <i>drwa</i> na ziemi, <i>tak</i> nasze kości są rozrzucone przy wejściu do grobu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jako gdyby kto rąbał i łupał drwa na ziemi, tak się rozlatują kości nasze aż do ust grobowych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jako skiba rolej wyrwana jest na ziemię, rozsypane są kości nasze podle piekła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jak przy orce rozcina się ziemię, tak niech się rozruci ich kości nad paszczą Szeolu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak podczas orki rozrywa się ziemię, Tak będą rzucone kości ich aż do bram krainy umarłych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak podczas orki rozrzuca się ziemię, tak nasze kości będą rozrzucone u bram Szeolu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Jak się rozorywa bruzdy ziemi, tak nasze kości rzucono w paszczę krainy umarłych”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jak gdy ktoś kraje i orze ziemię, tak rzucone będą ich kości nad brzegiem otchłani.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Будь уважний до моєї молитви, бо я дуже упокорений. Визволи мене від тих, що мене переслідують, бо вони скріпилися понад мене.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jakby ktoś kopał oraz rozdzierał ziemię, tak nad skrajem Krainy Umarłych rozrzucone są nasze kości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jakby ktoś rąbał i łupał na ziemi, tak nasze kości rozproszono przed paszczą Szeolu.

¹⁾ nasze kości MT G; moje kości 11QPs a; ich kości G Mss.

²⁾ <x>290 5:14</x>; <x>250 9:10</x>